

ATANASYAN İMAN AÇIKLAMASI

- (1) Her kim kurtulacak ise, her şeyden önce, evrensel (*katolik*) inancı kabul etmelidir;
- (2) Bu inancı bütünüyle ve yozlaştırmadan tutanlar dışında herkes şüphesiz ki, sonsuza dek mahvolacaktır.
- (3) ve evrensel inanç şudur: Üçlübirlikte tek bir Tanrı'ya ve birlik içindeki Üçlüğe tapınırsınız;
- (4) bu kişileri ne birbirine karıştır ne de özünü böleriz.
- (5) çünkü Baba tek bir Kişidir, Oğul başka, Kutsal Ruh ise başka bir Kişidir.
- (6) Ancak Baba'nın, Oğul'un ve Kutsal Ruh'un Tanrısal özyapısı birdir görkemde eşit, yücelikte sonsuzdur.
- (7) Baba nasıl ise, Oğul ve Kutsal Ruh da öyledir.
- (8) Baba yaratılmamıştır, Oğul yaratılmamıştır, Kutsal Ruh yaratılmamıştır.
- (9) Baba anlaşılmaz, Oğul anlaşılmaz, Kutsal Ruh anlaşılmazdır.
- (10) Baba ebedi, Oğul ebedi, Kutsal Ruh ebedidir.
- (11) Buna rağmen hepsi üç farklı ebedi değil, fakat tek bir ebedidir.
- (12) Ne üç farklı "yaratılmamış" ne de üç farklı "anlaşılmaz" vardır, fakat tek bir "yaratılmamış" ve tek bir "anlaşılmaz" vardır.
- (13) Aynı şekilde Baba her şeye kadir, Oğul her şeye kadir ve Kutsal Ruh her şeye kadirdir;
- (14) Buna rağmen hepsi üç farklı "her şeye kadir" değil, tek bir 'her şeye kadir'dir.
- (15) Baba nasıl Tanrı ise, Oğul da Tanrı'dır ve Kutsal Ruh da Tanrı'dır;
- (16) Buna rağmen bunlar üç farklı Tanrı değil, tek bir Tanrı'dır.
- (17) Baba nasıl Rab ise, Oğul da Rab'dir, Kutsal Ruh da Rab'dir;
- (18) Buna rağmen bunlar üç farklı Rab değil, tek bir Rab'dir.
- (19) Hristiyan gerçeği uyarınca her kişinin ayrı ayrı Tanrı ve Rab olduğunu ikrar etme yükümlülüğü altında olmamızla birlikte;
- (20) Evrensel iman "*üç farklı Tanrı ya da üç farklı Rab vardır*" gibi bir ifadeyi kullanmamızı yasaklar.

- (21) Baba hiçbir şeyden gelmemiştir; ne yaratılmış ne de doğurulmuştur.
- (22) Oğul yalnızca Baba'dandır; ne oluşturulmuş, ne yaratılmıştır, fakat biricik Oğuldur.¹
- (23) Kutsal Ruh, Baba'dan ve Oğul'dandır; ne oluşturulmuş ne yaratılmış ne de doğurulmuştur² fakat Baba'dan ve Oğul'dan çıkmıştır.
- (24) Böylece, üç tane değil, tek bir Baba vardır; üç Oğul değil tek bir Oğul, üç Kutsal Ruh değil, tek bir Kutsal Ruh vardır.
- (25) Üçlübirlik'te hiç bir kişi diğerinden önce ya da sonra gelmez; hiç bir kişi diğerinden üstün ya da aşağı değildir.
- (26) Ancak tüm üç kişi de aynı derecede sonsuz ve aynı derecede eşittir.
- (27) Öyle ki, her şeyde, daha önce de söylendiği gibi, Üçlük'teki Birliğe ve Birlik'teki Üçlüğe tapınılmalıdır.
- (28) Bu nedenle, kurtulacak olan kişi Üçlübirliği böyle düşünmelidir.
- (29) Bundan başka, kişinin sonsuz kurtuluşu alması için Rabbimiz İsa Mesih'in beden almasına doğrudan inanması şarttır.
- (30) Çünkü inandığımız ve ikrar ettiğimiz doğru iman Tanrı Oğlu Rabbimiz İsa Mesih'in hem Tanrı hem de insan olduğudur.
- (31) [Oğul] Baba'nın özünden, zamanın öncesinde Tanrı olarak var olan; annesinin özünden insan olarak zaman içinde (bu dünyada) doğmuştur.
- (32) Mükemmel Tanrı ve mükemmel insandır, düşünen bir cana ve gerçek bir insan bedenine sahiptir.

¹ Orijinal metin Latince olarak yazılmış olup buradaki ifade tam olarak şudur: Filius a Patre solo est non factus, nec creatus, sed genitus. "Genitus" kelimesi Eski Ahit'in Septuagint (YETMİŞLER) tercümesinde ve Yeni Ahit'te "γενους" (genous) olarak geçer. Aziz Yuhanna bu kelimeyi kullanırken "mono" önekini kullanarak Mesih'in eşsizliğini ve teklliğini güçlü bir şekilde vurguladı (Yuhanna 1:14, 18). Eski Ahitte İsa Mesih'i tipleyen bir kişilik olan İshak "İbrahim'in biricik Oğlu" olarak geçer. Ancak İbrahim'in Ketura'dan 6, Hacer'den 1 oğlu vardır. Yani İshak, İbrahim'in tek oğlu değildir. Tanrı ve İbrahim arasındaki antlaşma İshak soyu ile devam edeceğinden, İshak da sembolik olarak kurban edilen tek oğul olduğundan eşsizdir (Tekvin 22:2). "Seçilmiş Olma, Yüksek Bir Pozisyona Sahip Olma, Ayrıcalıklı Olma" anlamında bu kelime kullanıldığı için Antlaşmasal Kişilikler "Genitus" kelimesi ile ifade edilir (Mezmun 89:27 [Davut için]). Çıkış 4:21-23 ayetlerinde ise Tanrı bütün İsrail halkını tek bir kişi gibi görür, çünkü hepsi de İbrahim'le yapılan antlaşmanın çocuklarıdır ve İsrail halkının tamamından Tanrı'nın "ilk oğlu" olarak bahsedilir.

² Orijinal Latince metindeki "nec genitus" kelimesi "doğurulmamış" anlamında tercüme edilmiştir. Bu kelime "doğmak" filinden gelmektedir. Böylece "doğurulmamış" yani "yaratılmamış" anlamı çıkmaktadır. Bu konuda daha fazla bilgi için Kutsal Üçlü birlik sırrını anlatan kitaplara bakınız. Kutsal Kitap'ın Kutsal Üçlübirlik doktrini bir sır olup bu şekilde kabul edilmelidir (Yuhanna 14:26; 16:7).

(33) Tanrısal özyapıya ait olması açısından Baba ile eşit, insan olması açısından O'ndan aşağıdadır.

(34) Tanrı ve insan olmasına karşın, iki farklı Mesih değil, fakat tek bir Mesih'tir.

(35) Tanrısal özyapının ete ve kemiğe dönüşmesi ile değil, fakat Tanrı'nın insanlığı giyinmesiyle tekdir [tek bir Mesih'tir].

(36) Tümüyle tekdir, [Tanrısal] özlerin karışmasıyla değil, tek bir kişinin birliğiyedir.

(37) düşünebilen can ve beden olarak tek bir insandır, bu yüzden de Tanrı ve İnsan olarak tek bir Mesih'tir.

(38) Bizim kurtuluşumuz için acı çekmiş, cehenneme inmiş, üçüncü gün ölümden tekrar dirilmiş,

(39) göğe yükselmiş, her şeye kadir Baba Tanrı'nın sağında oturmuş

(40) oradan ölüleri ve dirileri yargılamak için gelecektir.

(41) O geldiğinde bütün insanlar [ölümden] bedenleri ile tekrar dirilecek

(42) ve yaptıkları [işler] için hesap verecektir.

(43) İyilik edenler sonsuz yaşamı kazanacak, kötülük edenler ise sonsuz ateşe düşecekler

(44) Bu evrensel imana sağlam bir şekilde inanmayan bir kimse kurtulamayacaktır.